

新芽破土而出，

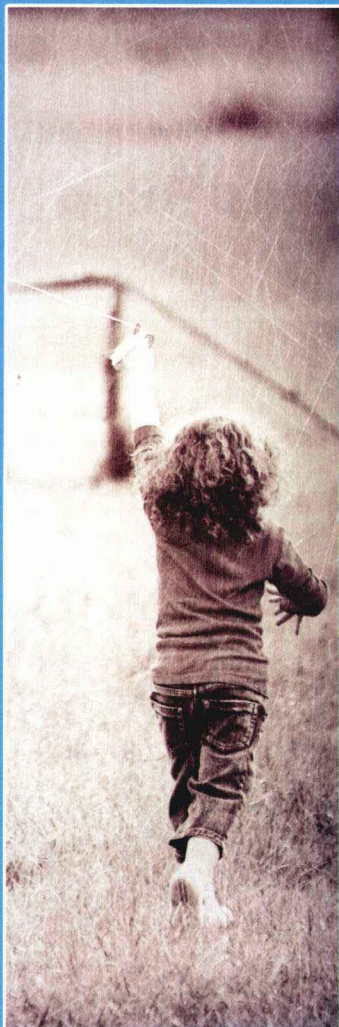
雏鸟破壳飞翔，

彩虹在风雨之后，

逆风的风筝，

风吹的越烈，

它便飞得越高。



逆风的方向更适合飞翔

The Wind



YZLI0890192565

3000个必备单词
2000个实战短语
1000个翻译测试

升级版
大全集

每天读点好英文
Everyday English Notes

常青藤语言教学中心 编译

读故事·记单词·学语法
阅读能力·单词强化·语法巩固
美文赏析·翻译提升·内容记忆

逆风的方向更适合飞翔

Fly Against The Wind

每天读点好英文

Everyday English Notes

常青藤语言教学中心 编译



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

逆风的方向更适合飞翔: 英汉对照 / 常青藤语言教学
中心编译. — 合肥: 安徽教育出版社, 2012.12

(每天读点好英文: 升级版)

ISBN 978-7-5336-7300-0

I. ①逆… II. ①常… III. ①英语—汉语—对照读物
IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第284941号

书 名: 逆风的方向更适合飞翔

编 译: 常青藤语言教学中心

出 版 人: 朱智润 项目统筹: 鲁金良

责任编辑: 裴 帔 封面设计: 马顾本

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽教育出版社 <http://www.ahep.com.cn>

(合肥市繁华大道西路398号, 邮编: 230601)

营销部电话: (0551) 63683010, 63683011, 63683015

排 版: 睿佳工作室

印 刷: 北京慧美印刷有限公司

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂商联系调换)

开本: 640毫米×960毫米 1/16 印张: 20 字数: 300千字

版次: 2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5336-7300-0 定价: 24.80元

版权所有, 侵权必究

乐观是一种态度

如果你预料某事会很糟糕，那么它很可能真会这样。悲观的想法一般都能实现。反过来，这个原理同样成立。如果你料想会好运连连，通常也会这样！乐观和成功之间似乎有一种天然的因果关系。

乐观和悲观都是强大的力量，我们塑造和展望未来，都必须从中做出选择。每个人的生命中都有太多的幸运或灾难：充满着忧伤和快乐、无限的喜悦和痛苦——不论我们是悲观还是乐观，都有充分的理由。我们可以选择哭或笑，祝福或诅咒。这是我们的决定：选择用什么样的眼光来看待人生？是在希望中昂首阔步，还是在绝望中低头长叹？

我喜欢展望未来。我选择注意积极面，忽视消极面。我是乐观主义者，更多的是因为我的选择，而非天性。当然，我知道，生命中总存在着悲伤。现在，我已经70多岁了，经历过太多灾难。但是，当一切尘埃落定，我发现生命中的美好远多于丑恶。

乐观的态度并非奢侈品，而是一种必需。你看待生活的方式决定了你如何去感受、去表现，以及你与他人如何相处。相反，消极的思想、态度和预想也决定了这些，它们成为一种能自我实现的预言。悲观会制造一种阴沉的生活，没有人愿意活在其中。

几年前，我开车去一个加油站加油。那天天气很晴朗，我心

情很好。当我进站付油费时，服务员对我说：“你感觉怎么样啊？”这个问题有些莫名其妙，但我感觉很好，也这样跟他说。 “你脸色不大好。”他说。我十分惊讶，于是，我告诉他，我确实感觉不错，但已不再信心十足了。他毫不犹豫地继续说我脸色如何不好，连皮肤都发黄了。

我心神不宁地离开加油站，开了一个街区后，我把车停在路边，照着镜子看看自己的脸。我怎么了？是不是得了黄疸病了？一切都正常吗？回到家时，我开始想吐了，我的肝脏是不是出了问题？我不会染上什么怪病了吧？

我再次去那个加油站时，又感觉不错了，也明白了究竟是怎么回事。这个地方最近涂了一种明亮、胆汁质的黄色油漆，灯光反射在墙壁上，让里面的人看起来像是得了肝炎。我想，不知道有多少人也有过类似的经历呢。我的心情因为与一个完全陌生的人短暂的交谈，整整改变了一天。他告诉我，我看起来像生病了，而后不久，我真的感觉不舒服。这个消极的观点，深刻地影响了我的感受和行为。

唯一比消极更具力量的是一个积极的肯定，一句乐观和希望的言辞。最让我欣慰的是，我是在一个有着乐观主义光荣传统的国度里成长的。当整体文化积极向上时，再难以置信的事也能完成。当世界看起来充满希望时，人们就会在这个积极的场所，努力向上并获得成功。

乐观并不需要变得幼稚，我们可以在成为乐观者的同时，仍意识到有问题存在，有些甚至难以解决。但是，乐观使解决问题的态度有所不同！乐观会使我们把注意力从消极转向积极的、建设性的思考上。如果你是一个乐观者，会更关心问题的解决，而不是毫无价值地怨天尤人。事实上，如果没有乐观主义精神，一些现存的巨大问题，如贫穷，就毫无希望解决。它需要一个梦想家——一个拥有绝对乐观、矢志不渝、坚定信念的人——来解决这个巨大的问题。乐观，或是悲观，在于你的选择。

目录 CONTENTS

CHAPTER 1

每个成功者都知道的秘密

Secrets Every Achiever Knows

- 2 · 永不休憩的工作者 佚名
A Non-stop Working Hand *Anonymous*
- 6 · 爱情不是交易品 佚名
Love Is Not Like Merchandise *Anonymous*
- 10 · 金钱买不到幸福 佚名
Money Doesn't Buy Happiness *Anonymous*
- 15 · 嫉妒满花园 佚名
Garden of Envy *Anonymous*
- 21 · 治疗心灵创伤的药物 佚名
Medicine for a Broken Heart *Anonymous*
- 25 · 工作对于年轻人的益处和意义 佚名
The Benefits of Work *Anonymous*
- 28 · 态度决定一切 佚名
Attitude Is Everything *Anonymous*
- 34 · 最伟大的信任 佚名
The Greatest Trust *Anonymous*
- 38 · 人的两种驱动力 佚名
The Two Drives in Man *Anonymous*

- 42 · 激发意志的人生 佚名
Will Inspired Life *Anonymous*
- 47 · 生活的真谛 佚名
What's Life *Anonymous*
- 52 · 每个成功者都知道的秘密 佚名
Secrets Every Achiever Knows *Anonymous*
- 63 · 致加西亚的一封信 佚名
A Message to Garcia *Anonymous*
- 73 · 关于建议的定义 佚名
A Word on Advice *Anonymous*
- 81 · 首先做一个堂堂正正的人 奥里森·马登
First, Be a Man *Orison Marden*
- 87 · 生活态度最重要 拉塞尔·康威
One's Life Attitude Is Important *Russell Conwell*
- 93 · 学会接受 戴尔·卡耐基
Cooperate with the Inevitable *Dale Carnegie*

CHAPTER 2

态度决定命运

Attitudes Towards Success

- 100 · 有恒心才能走向成功 奥里森·马登
The Reward of Persistence *Orison Marden*
- 106 · 隐形的课堂 佚名
Patience to Learn *Anonymous*
- 110 · 态度的重要性 佚名
The Importance of Developing Attitudes *Anonymous*
- 113 · 冷静 佚名
Keep Your Cool *Anonymous*

- 117 · 不要忽略那些小想法 卡罗琳·加兰果
 Don't Ignore That Little Thought *Caroline Jalango*
- 122 · 最重要的生活法则 杰西·戈登
 The Greatest Law of Life *Jesse Gordon*
- 128 · 成功的奥秘 塞隆·迪蒙
 There Is Good in All Things *Theron Dumont*
- 133 · 态度决定命运 佚名
 Attitudes Towards Success *Anonymous*
- 136 · 语言智慧 安妮特·科尔比
 Choosing Words to Create Success *Annette Colby*
- 140 · 像孩子一样快乐生活 佚名
 Choose Your Attitude and Expand Your Thinking
Anonymous
- 144 · 勤能补拙 亨利·沃德·比彻
 Industry Is a Substitute for Genius *Henry Ward Beecher*
- 149 · 人生法则 雪莉·克朗奇
 Having a Set of Rules to Live by Is a Great Tool for Success
Sherrie Crouch
- 154 · 爱上你的工作 佚名
 Love Your Job *Anonymous*
- 160 · 成功的秘籍 欧内斯特·海明威
 On Achieving Success *Ernest Hemingway*
- 164 · 真正的成功 维尔布德·彼得森
 There Are No Secrets of Success *Wilferd Peterson*
- 168 · 芝麻开门 佛罗伦萨·斯高伏尔·西恩
 The Secret Door to Success *Florence Scovel Shinn*
- 172 · 你期待的是什么? 佛罗伦萨·斯高伏尔·西恩
 What Do You Expect? *Florence Scovel Shinn*

- 176 · 成功人的共同点 佚名
 What Successful People Have in Common *Anonymous*
- 183 · 打开成功之门的钥匙 佚名
 Your Key to Certain Success *Anonymous*
- 190 · 极富感染力的思考 朱莉·约翰斯顿
 Positive Thinking Is Contagious *Julie Johnston*
- 195 · 学会掌控自己的情绪 佚名
 Today I Will Be Master of My Emotions *Anonymous*
- 201 · 关于成功的几条法则 佚名
 The Principle of Success *Anonymous*

CHAPTER

3

成功是过程，而不是终点

Success Is a Journey, Not a Destination

- 208 · 命运掌握在自己手里 安吉拉·罗斯
 The Only Person in Charge of My Attitude Is Me *Angela Ross*
- 213 · 用心练习，让自己“慢”下来 菲尔·鲍尔斯
 The Practice of Slowing Down *Phil Powers*
- 218 · 坚持不懈到成功为止 佚名
 I Will Persist Until I Succeed *Anonymous*
- 224 · 如何让你梦想成真 佚名
 How to Make Your Dreams Come True *Anonymous*
- 228 · 铁的意志才能战无不胜 奥里森·马登
 An Iron Will *Orison Marden*
- 232 · 专注你所拥有的而不是你想要的 佚名
 Think More about What You Have *Anonymous*
- 236 · 成功是过程，而不是终点 泰勒·布林克曼
 Success Is a Journey, Not a Destination *Tyler Brinkmann*

- 240 · 好好想想现在的生活 佚名
Think It Over *Anonymous*
- 243 · 等价交换原则 本杰明·富兰克林
Too Dear for the Whistle *Benjamin Franklin*
- 248 · 天天向上 奥里森·马登
Live Upward *Orison Marden*
- 255 · 振作起来，开始干吧 D. 迈克尔·雷诺
Accentuate the Positive, Eliminate the Negative
D. Michael Reynolds
- 260 · 活在当下 理查德·卡里森
Learn to Live in the Present Moment *Richard Carison*
- 264 · 成功三要素：目标、态度和自信 佚名
Goals, Attitude, Belief in Self Make Success *Anonymous*
- 269 · 天道酬勤 卡尔·马龙
Hard Work Pays Off *Karl Malone*
- 275 · 假如给我三天光明 海伦·凯勒
Three Days to See *Helen Keller*

Chapter 1
每个成功者都知道的秘密
Secrets Every Achiever Knows



永不休憩的工作者

A Non-stop Working Hand

✿ 佚名 / Anonymous

It was an early-winter morning. I was at the moment sitting calmly in the hall. Opposite me was a clock hanging high on the wall.

In tranquility it is easy to set one's mind working; it is also easy to catch light sounds hardly audible in usual times, among which is the ticking of the clock's second hand. It ticks away 60 times a minute to fulfill its duty—the only work it does, and persistently. It is kept busy all the time, and thus regarded as “a non-stop working hand”.

Listening to the **rhythmical** tapping of the clock, I suddenly found out that the sound emitted by the second hand was not uniform either in volume or in strength.

A close observation revealed that it “went downhill” from 0 to 30 seconds and then “climbed upwards” from 31 to 60 seconds.

While it is descending it seemingly goes effortlessly. Benefited by **gravitation** it can walk down evenly step by step. When it comes

to the point of 20 it gives the impression of acceleration, for this leg of journey seems the most facilitating. Actually of course the hand never accelerates as a result of descending.

“Climbing upwards” seems to entail efforts. It shows up the meaning of the phrase “aim high”. When the hand goes from 31 to 60 seconds it is aiming high and its sound becomes weaker and weaker. It seems to tell us that it **immerses** itself in hard work reticently striving for the highest point. Don't you see the composure and steadiness of those heroic **personalities** that have put their shoulders to the wheel?

The clink of the second hand in descending suddenly begins to “weaken” when it starts to climb. Does it mean that Heaven, through the clock's ticking, gives us a hint of some hidden truth?



一个初冬的早晨，我静静地坐在客厅里。正对着我的墙壁上，高悬着一个时钟。

在一片寂静中，一个人很容易放飞思绪，也很容易捕捉到平常很难听到的细微声音，时钟秒针的滴答声就是其中之一。为了完成它的职责，它每分钟都要滴答60次。这是它永不间断的唯一工作。它永远都在忙碌着，因而被称为“永不休憩的工作者”。

听着时钟有节奏的滴答声，我突然发现，秒针所发出来的声音、大小和强度并不是始终如一的。

我仔细地观察了一番，发现从0秒到30秒，它是在“走下坡”；而从31秒到60秒，是在“爬上坡”。

当它“走下坡”时，看起来毫不费力，在地心引力的作用下，它均匀地一步步走下来。当秒针走到20秒时，它就给人一种正在加速的感觉，这段路似乎走得最为轻松。事实上，秒针并没

有因是“下坡路”而加快速度。

“爬上坡”似乎需要付出努力，它揭示出成语“力争上游”的含义。当它从31秒开始到60秒时，它就不断力争上游，声音也越来越弱。它似乎在告诉我们，为了达到最高处，它正在聚精会神地默默努力工作。难道你没有见过那些英雄人物埋头苦干时的镇静和坚定吗？

“走上坡”路时，有力的滴答声突然开始变得微弱。这是不是意味着，上帝正通过秒针的滴答声，向我们暗示某种隐藏着的真理呢？

心灵小语

● 不管时钟是“走下坡”路，还是“爬上坡”，我们要看到的是，它一直朝着一个方向奋进着。我们需要学习它的这种精神，一旦确认自己的方向，不管有多么艰苦，都要向前走。

W 词汇笔记

rhythmical ['rɪðmɪkl] *adj.* 有节奏的; 有韵律的

- 例 We express our minds with rhythmical songs.
我们用有节奏的歌儿来表达我们的思想。

gravitation [ˌgrævɪ'teɪʃən] *n.* 万有引力

- 例 We owe to Newton the principle of gravitation.
我们全靠牛顿才知道引力的原理。

immerse [ɪ'mə:s] *v.* 浸; 陷入

- 例 Please immerse the plant in water for a few minutes.
把那棵植物在水里浸泡几分钟。

personality [ˌpɜ:sə'næləti] *n.* 个性; 知名人士; 性格

- 例 Let's not engage in personalities.
我们别再进行人身攻击了吧。

S 小试身手

它永远都在忙碌着, 因而被称为“永不休憩的工作者”。

- 译 _____
“爬上坡”似乎需要付出努力, 它揭示出成语“力争上游”的含义。

- 译 _____
这是不是意味着, 上帝正通过秒针的滴答声, 向我们暗示某种隐藏着
的真理呢?

译 _____

P 短语家族

I suddenly found out that the sound emitted by the second hand was not uniform **either** in volume **or** in strength.

either or: 其一的; 或者; 不是……就是……

造 _____

Actually of course the hand never accelerates **as a result of** descending.

as a result of: 由于……结果; 由于; 作为……的结果

造 _____

爱情不是交易品

Love Is Not Like Merchandise

✿ 佚名 / Anonymous

A reader in Florida, apparently **bruised** by some personal experience, writes in to complain, “If I steal a nickel’s worth of merchandise, I am a thief and punished; but if I steal the love of another’s wife, I am free.”

This is a prevalent misconception in many people’s minds—that love, like merchandise, can be “stolen”. Numerous states, in fact, have enacted laws allowing damages for “alienation of affections”.

But love is not a **commodity**; the real thing cannot be bought, sold, traded or stolen. It is an act of the will, a turning of the emotions, a change in the climate of the personality.

When a husband or wife is “stolen” by another person, that husband or wife was already ripe for the stealing, and was already predisposed toward a new partner. The “love bandit” was only taking what was waiting to be taken, what wanted to be taken.

We tend to treat persons like goods. We even speak of children “belonging” to their parents. But nobody “belongs” to anyone else. Children are entrusted to their parents, and if their parents do not treat them properly, the state has a right to remove them from their parents’ trusteeship.

Most of us, when young, had the experience of a sweetheart being taken from us by somebody more attractive and more appealing. At the time, we may have resented this **intruder**—but as we grew older, we recognized that the sweetheart had never been ours to begin with. It was not the intruder that “caused” the break, but the lack of a real relationship.

On the surface, many marriages seem to break up because of a “third party”. This is, however, a psychological illusion. The other woman or the other man merely serves as a pretext for dissolving a marriage that had already lost its essential **integrity**.



佛罗里达州的一位读者写信来抱怨说：“如果我偷走了价值五分钱的商品，我就是个贼，但是，如果我偷走了别人妻子的爱，却能安然无恙。”显然，他有悲伤的记忆。

这种误解在很多人心中普遍存在——爱情像商品一样，可以被“偷走”。事实上，很多州已经颁布了法律，允许索取“情感转让”损失费。

但是，爱情不是商品，真正的情感不可能买卖、交易或者偷走。它是一种自愿行为，是情感的一种转变，是个人思想的一种变革。

当一个人的丈夫或妻子被另一个人“偷走”，其实，丈夫或